Historical soundscapes
Núm. 2018
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439

Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 25-07-2018; Modified: 29-08-2024

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2018). Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610. Historical soundscapes, Núm. 4, art. 79, 5 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439.

Abstract

The text of a chanzoneta sung in the Cathedral of Granada, 'al órgano', in 1610, is inserted in a composite volume preserved in the Biblioteca Nacional de España, copied in a somewhat careless manner. The composer of the music may have been the chapel master Luis de Aranda and the player involved in its performance was Juan Tornero de Vizcaya, the cathedral's second organist.

Keywords

matins of the feast of the Nativity of Jesus; chanzoneta (secular song, see also Christmas song) ; Luis de Aranda (chapel master, composer); Juan Tornero de Vizcaya (organist, chaplain); singer; Pedro de Castro Cabeza de Vaca y Quiñones (archbishop); Pedro González de Mendoza (archbishop)

Título

Chanzoneta de la gitana interpretada en los maitines de la festividad de Navidad en la catedral de Granada en 1610

Resumen

En un facticio de la Biblioteca Nacional de España, encontramos inserto el texto de una chanzoneta que se cantó en la catedral de Granada, “al órgano”, en 1610, copiado de manera algo descuidada. El compositor de la música pudo ser el maestro de capilla Luis de Aranda y el tañedor implicado en su interpretación el segundo organista de la catedral Juan Tornero de Vizcaya.

Palabras clave

maitines de la fiesta de Navidad; chanzoneta (ver también villancico); Luis de Aranda (maestro de capilla, compositor); Juan Tornero de Vizcaya (organista, capellán); cantor;

Pedro de Castro Cabeza de Vaca y Quiñones (arzobispo); Pedro González de Mendoza (arzobispo)

En un facticio de la Biblioteca Nacional de España, encontramos inserto el texto de una chanzoneta que se cantó en la catedral de Granada, “al órgano”, en 1610, copiado de manera algo descuidada. Estamos frente a un villancico navideño en el cual encontramos a una gitana que echa la buenaventura a la Virgen, tópico que se repetirá en otros textos de este género. Es el primer ejemplo que conocemos de villancicos cantados al órgano en la catedral de Granada, práctica que se sumaría a la ya documentada de motetes y salmos en otras catedrales castellanas:

http://www.historicalsoundscapes.com/evento/549/sevilla/es.

En principio, cabría pensar que el autor de la música pudo ser el maestro de capilla de la catedral granadina en esa fecha, Luis de Aranda, reputado compositor de chanzonetas. La plaza de primer organista estaba vacante en ese momento, al haberse marchado Juan de Cisneros a Málaga (no regresó hasta 1612). Probablemente, el tañedor en los maitines de la festividad del día de Navidad de 1610 fuera el capellán y segundo organista Juan Tornero de Vizcaya. Trascribimos a continuación el texto completo de esta obra:
“Chanconeta de la jitana que se cantó en la ilecia de Granada al órgano y pareció mui bien en el año de ceicientos y diez, 1610, siendo arcobispo don Pedro Baca de Castro que fue a Sivilla.
Linda buena cara

nora buena nazca

cara linda buena

nazca nora buena

en medio el silencio

de la noche elada

esparciendo rosas

sobre blanca escarcha

nace el sol hermoso

primero que es alva

lucero del día

y luz de las almas

bajan de los cielos

hermosas escuadras

que a su rei adoran

entre umildes pajas

y los pastorcillos

desde sus cabañas

en alegres coros

aqueto le cantan

Ruiz Jiménez, J. (2018). Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610. Historical soundscapes, Núm. 4, art. 79, 5 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439.

Linda buena cara
nora buena nazca
cara linda buena
nazca nora buena
la buena bentura
que entre todas anda
a la Virgen madre
dijo una jitana
a doña María
la cara de Pascua
que muncho requiere
el que muncho ama
dichoxa enamore
linda i agraciada
que pariste un hijo
de tan linda cara
ojos matadores
luces soberanas
dadnos pues limosma
de bida a las almas
linda buena cara
nora buena nazca
cara linda buena
nazca nora buena
Y tú que de reies
deciendes y bajas
noble caballero
santo patriarca
que tal hijo gozas
que tal mujer guardas
hermosas requiera
señora hidalga
buena dicha tienes
bida alegre y larga
el noble el querido

Ruiz Jiménez, J. (2018). Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610. Historical soundscapes, Núm. 4, art. 79, 5 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439.

y de buena andanza

una grande erencia

sin duda te aguarda

de bienes sin quento

de gloria sin taxa

Linda buena cara

nora buena nazca

cara linda buena

nazca nora buena

Finis”

Hay un pequeño detalle que no encaja, probablemente un desliz en la memoria del que redactó el encabezamiento de esta chanzoneta. Pedro Vaca de Castro y Quiñones, arzobispo de Granada, desempeñó un importante papel en la política religiosa granadina. Implicado en todo lo acaecido en el hallazgo de los libros plumbeos, fue el principal artífice de la fundación de la Abadía del Sacromonte. Castro y Quiñones fue nombrado para la mitra del arzobispado de Sevilla el 5 de julio de 1610, pero, según Diego Ortiz de Zúñiga, no hizo su entrada solemne en esa ciudad hasta el 7 de diciembre, víspera de la festividad mariana de la Concepción. En los maitines de la Navidad de 1610, el arzobispo de Granada era ya el franciscano Pedro González de Mendoza y Silva, nombrado el 14 de agosto de 1610, el cual hizo su entrada en Granada el 30 de noviembre.

Source

Biblioteca Nacional de España. Ms. 6176, fols. 227rv (219rv).

Archivo de la Catedral de Granada. Libro de Cuentas de Fábrica de la catedral de Granada (1594-1611), 4 F.

Bibliography

Peinado Guzmán, “Don Pedro González de Mendoza. Retazos históricos de un arzobispo franciscano en la Granada del siglo XVII”, STVDIUM. Revista de Humanidades 21 (2015), 81-84.

Copyright: © 2018. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Portrait of Pedro Vaca de Castro y Quiñones

External link

Fray Pedro González de Mendoza

External link

Ruiz Jiménez, J. (2018). Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610. Historical soundscapes, Núm. 4, art. 79, 5 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439.

Chanzoneta de la gitana (Christmas song of the gypsy)

External link

Ruiz Jiménez, J. (2018). Chanzoneta de la gitana played at matins on Christmas Eve in the cathedral of Granada in 1610. Historical soundscapes, Núm. 4, art. 79, 5 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13521439.